



MIDAS press

A kisebbségi és regionális nyelvű napilapok és a többnyelvűség az Európai Unióban
 Conferință despre Multilingvism și Cotidienele în Limbile Minoritare și Regionale din Uniunea Europeană

Conference on Multilingualism and Minority Language Newspapers in the European Union

Cluj/Kolozsvár/Klausenburg, 3-6 May, 2007

Szabadság

II. Iskolahálózat Erdélyben egykor és most

Az erdélyi magyar tannyelvű iskolák jó részének története több száz évre nyúlik vissza. 1944-ben Erdélyben 1041 felekezeti iskolát működtettek a magyar egyházak, ma 19-et.

III. The Hungarian School Network in Transylvania – Past and Present

The majority of Hungarian-language schools in Transylvania have a past of several centuries. In 1944 there were 1041 Hungarian denominational educational institutions, today there are 19.

De la Colegiu la Universitatea Babeș-Bolyai

Scurt istoric al învățământului superior în limba maghiară de la primul Colegiu până la Universitatea Babeș-Bolyai.

V. Kiosztották a MIDAS- és a Habsburg Ottó-díjat

Az idei MIDAS-díjat Hatto Schmidt (Dolomiten, Dél-Tyrol), a Habsburg Ottó-díjat Margaretha Kopeinig (Kurier, Ausztria) kapta.

MIDAS and Otto von Habsburg prizes were awarded

The winner of the Midas Prize 2007 is Hatto Schmidt (Dolomiten, South Tyrol), and the Otto von Habsburg Prize 2007 goes to Ms Margaretha Kopeinig (Kurier, Austria).

VI. A romániai magyar közösség vallási élete

A magyar lakosság zömmel négy történelmi egyház híve, ezekről olvashatnak dióhéjban.

VII. Religious life of the Hungarian community in Romania

Ethnic Hungarians in Transylvania belong to four so-called historic churches, you may read about the two biggest of them.

VIII. Vendégeink – a MIDAS tagjai Our guests – members of MIDAS Oaspeții noștri – membrii MIDAS

Megjelent a



COMMUNITAS ALAPÍTVÁNY

Alapította az RMDSZ

támogatásával

Habsburg Ottó: Ne ismételjük meg a múltbéli hibákat!

Kolozsváron elkezdődött az idei MIDAS konferencia és közgyűlés
 MIDAS representatives gathered in Kolozsvár



■ Toni Ebner, a MIDAS elnöke és Günther Rautz, a MIDAS főtitkára a konferencia pénteki megnyitóján
 ■ Toni Ebner, the President of MIDAS and Günther Rautz, General Secretary of MIDAS at the opening of the conference on Friday

■ Balló Áron, a Szabadság néhai főszerkesztője emlékének szentelte a Szabadság és az Európai Kisebbségi Napilapok Egyesülete (MIDAS) a napokban Kolozsváron szervezett konferenciát *A kisebbségi és regionális nyelvű napilapok és a többnyelvűség az Európai Unióban* címmel. A konferencia pénteken reggel helyi személyiségek és a MIDAS vezetőségének köszöntőivel kezdődött, majd Habsburg Ottó tartott megnyitó előadást. Később plenáris ülésekre került sor.

Takács Csaba, az RMDSZ ügyvezető elnöke, valamint Zeno Pinter, a Kisebbségi Hivatal államtitkár-helyettese a romániai magyar és német kisebbség politikai és kulturális perspektíváiról értekezett.

A nemzeti kisebbségek és a többnyelvűség erdélyi helyzetéről, a nemzeti kisebbségek jogállásáról, a nyelvhasználattal kapcsolatos jogi kérdésekről a téma iránt élénken érdeklődő hallgatóságnak Eckstein-Kovács Péter szenátor, volt kisebbségügyi miniszter (1996-2000) nyilatkozott, valamint Markó Attila államtitkár, a Kisebbségi Hivatal vezetője.

Délután a nemzeti kisebbségek nyelvén írott romániai sajtó mutatkozott be a külföldi vendégeknek: a Magyar Újságírók Romániai Egyesülete (MÚRE), a Romániai Magyar Nyelvű Helyi és Regionális Lapkiadók Egyesülete, továbbá az erdélyi magyar nyelvű napilapok és a német nyelvű Deutsche Allgemeine Zeitung für Rumänien.

Pénteken este került sor a Habsburg Ottó és a MIDAS újságíró díjak ünnepélyes átadására. A MIDAS az idén kivételesen még egy díjat osztott posztumusz Balló Áronnak, a Szabadság napilap tavaly tragikus hirtelenséggel elhunyt fiatal főszerkesztőjének, akinek egyik utolsó álma valósult meg a konferenciának Kolozsváron való megszervezése által.

A konferencia pénteki napjáról, az elhangzottakról részletesen olvashatnak a IV-V-ös oldalakon.

■ The Hungarian daily newspaper in Kolozsvár, Szabadság and the Minority Dailies Association (MIDAS) organised the Conference on Multilingualism and Minority Language Newspapers in the European Union in the memory of Áron Balló, former Editor in Chief of the Szabadság, who died tragically last year. On Friday, the meeting begun with official opening speeches addressed by Olivér Kiss, Editor in Chief of the Szabadság, János Boros, Deputy Mayor of Kolozsvár, Sándor Kerekes, Vice President of Kolozs County, Toni Ebner, President of MIDAS and Günther Rautz, General Secretary of MIDAS.

Otto von Habsburg opened the conference, later Csaba Takács Executive President of the Democratic Alliance of Hungarians in Romania (DAHR) and Zeno Pinter, Undersecretary of State in the Department for Interethnic Relations of the Romanian Government presented the political and cultural perspectives of the Hungarian and the German minority in Transylvania.

Péter Eckstein-Kovács, Senator, former Minister for Minorities (1996-2000) and Attila Markó, Secretary of State in the Department for Interethnic Relations (Government of Romania) presented the situation of ethnic minorities and multilingualism in Transylvania regarding language and interethnic relations.

In the afternoon there was a presentation of the Hungarian Journalists Association of Romania, the Association of Publishers of Hungarian Language Local and Regional Newspapers in Romania, the Hungarian language daily newspapers in Transylvania, and the Deutsche Allgemeine Zeitung für Rumänien.

Friday night the Otto von Habsburg and MIDAS prizes for journalism were awarded. This year MIDAS awarded posthumously a special prize for Áron Balló, former Editor in Chief of *The Szabadság*, who's one of the last dreams came true with this conference being organised in Kolozsvár.